

SYNERGIES

Venezuela



THÈSE

- Titre:** Transfert d'habiletés linguistiques dans l'apprentissage de langues étrangères à travers des stratégies d'instruction constructivistes.
- Auteur:** Leonor Salazar de Silvera
- Directeur:** Petra Lúquez de Camacho
- Discipline:** Didactologie des langues-cultures.
- Mots-clés:** Transfert d'habiletés linguistiques, apprentissage de langues étrangères, stratégies constructivistes, lecture en langue étrangère.
- Année:** 2008
- Programme:** Doctorat en Sciences Humaines.
Faculté des Sciences Humaines et de l'Éducation.
- Institution:** Université du Zulia
- Type:** Thèse de Doctorat

RÉSUMÉ

La recherche présuppose qu'une partie de la compétence en langue maternelle (L1) d'un sujet parlant une langue a la potentialité d'accélérer et favoriser le développement de différentes instances d'une deuxième langue (L2) ou d'une langue étrangère (LE). Sur cette base, la recherche a eu comme objectif de déterminer l'efficacité de l'application de stratégies d'instruction constructivistes dans le transfert d'habiletés linguistiques pendant l'apprentissage de la lecture en anglais langue étrangère. La méthodologie appliquée est du type descriptive-explicative et un dessin quasi-experimental avec pré-test et post-test a été adopté. L'échantillon a été composé par 40 sujets (groupe contrôle : 20 ; groupe expérimental : 20) des deux sexes, entre 18 et 34 ans, qui ont suivi l'UV Anglais Instrumental Niveau I, à l'École de Communication Sociale de l'Université du Zulia, pendant la 2^{ème} période 2006. Le groupe expérimental a été l'objet d'une intervention pédagogique dans le but de favoriser le transfert des habiletés lectrices par le biais des stratégies d'instruction constructivistes. La collecte des données a été réalisée à l'aide d'un pré-test et d'un post-test appliqués au début et à la fin de la période académique. Les résultats ont été analysés à la lumière des constructs inhérents à trois axes thémati-

ques : les processus de transfert du savoir linguistique, les stratégies constructivistes et la métacognition. Parmi les conclusions, on peut souligner : a) la mise en œuvre systématique de stratégies d'instruction constructiviste-métacognitives a constitué l'élément déclencheur des processus de transfert des habiletés en L1, dans des situations d'apprentissage de lecture en LE ; b) les habiletés lectrices en L1 sont un moyen efficace pour le traitement du discours écrit en LE, à partir de la mise en œuvre consciente de processus d'autorégulation et contrôle, dans le cadre d'une perspective d'enseignement/apprentissage constructiviste ; c) le niveau du transfert est plus haut pendant les phases de Lecture et Post-Lecture que pendant la phase de Pré-Lecture.

RESUMEN

La investigación parte de la premisa de que una porción de la competencia en lengua materna (L1) del hablante tiene la potencialidad de facilitar, agilizar y, en definitiva, favorecer el desarrollo de distintas instancias de una segunda lengua (L2) o de una lengua extranjera (LE). Con base en este supuesto, la investigación se planteó como objetivo determinar la efectividad de la aplicación de estrategias instruccionales constructivistas en la transferencia de destrezas lingüísticas durante el aprendizaje de la lectura en inglés como lengua extranjera. La metodología empleada se tipificó como descriptiva-explicativa y se adoptó un diseño casi-experimental con pre-test y post-test. La muestra la conformaron 40 sujetos (grupo control=20; grupo experimental=20) de ambos sexos, con edades comprendidas entre 18 y 34 años, quienes cursaron la unidad curricular Inglés Instrumental Nivel I, en la Escuela de Comunicación Social de la Universidad del Zulia, durante el II Período 2006. El grupo experimental fue sometido a una fase de intervención pedagógica dirigida a fomentar la transferencia de destrezas lectoras mediante estrategias instruccionales constructivistas. Los datos fueron recolectados a través de un Pre-Test y un Post-Test al inicio y al final del periodo académico. Los resultados se analizaron a la luz de constructos inherentes a tres ejes temáticos: los procesos de transferencia del conocimiento lingüístico, las estrategias constructivistas y la metacognición. Entre las conclusiones destacan: a) la implementación sistemática de estrategias instruccionales constructivista-metacognitivas fungió de medio activador y propulsor de los procesos de transferencia de destrezas en L1, en situaciones de aprendizaje de la lectura en LE; b) las destrezas lectoras en L1 constituyen un recurso efectivo para el procesamiento del discurso escrito en LE, a partir de la implementación consciente de procesos

de autorregulación y control, en el marco de una perspectiva de enseñanza-aprendizaje constructivista; c) los niveles de transferencia de destrezas son mayores en las Fases de Lectura y Post-Lectura que en la Fase de Pre-Lectura.

Palabras clave: Transferencia de destrezas lingüísticas, enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras, estrategias constructivistas, lectura en lengua extranjera.

ABSTRACT

This study is based on the assumption that part of the speaker's competence in the native language (L1) can facilitate, speed up and benefit the development of several instances of a second (L2) or a foreign language (FL). In this sense, the research aimed at assessing the effect that constructivist instructional strategies have on language skills transfer while learning to read in a foreign language. A descriptive-explanatory methodology was used involving a quasi-experimental design. The sample was made up of 40 subjects (control group=20: experimental group=20) with ages ranging from 18 to 34, who attended a course of Instrumental English-Level I in the School of Social Communication at Universidad del Zulia during the II Term 2006. A pedagogical intervention aimed at fostering reading skills transfer through constructivist strategies was administered to the experimental group. Data was collected through a Pre-Test and a Post-Test at the beginning and at the end of the academic term. Results were analyzed in the light of theoretical constructs related to three core areas: the transfer of linguistic knowledge, constructivist strategies, and metacognitive processes. The main conclusions derived from the analyses are: a) systematic implementation of constructivist and metacognitive instructional strategies served as a means for activating and promoting the transfer of L1 skills in FL reading situations; b) L1 reading skills are a powerful resource for processing FL written discourse when conscious self-regulation and control processes are implemented; c) skill transfer levels are higher during the reading and the post-reading stages than in the pre-reading stage.

Key words: Language skills transfer, foreign language teaching and learning, constructivist strategies, foreign language reading.